



Tłumaczenie uwierzytelnione z języka niemieckiego

Komentarz tłumacza dotyczący dokumentu: Przedłożony mi dokument to kopia deklaracji właściwości użytkowych. Dokument został sporządzony w języku niemieckim i angielskim. W tłumaczeniu uwzględniono jedynie niemiecką wersję dokumentu. Komentarze tłumacza oznaczono pismem pochyłym w nawiasach kwadratowych. - / -

[Znak literowy:] **CE Deklaracja właściwości użytkowych**

[Logo firmy z nazwą:] **KESSEL**

[Poniżej w formie tabelarycznej:] - / -

Zgodnie z UE nr 305/2011 - / -	Nr dokumentu 009-703-01 - / -		
1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobów - / -	Końcowa kłapa zwrotna firmy KESSEL / DN 400-1000 - / -		
2. Kod identyfikacyjny - / -	zgodnie z oznaczeniem - / -		
3. Zamierzone zastosowanie - / -	Zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym - / -		
4. Nazwa i adres producenta - / -	KESSEL AG - / - Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany - / -		
5. Nazwisko i adres pełnomocnika - / -	Nie dotyczy - / -		
6. System oceny stałości właściwości użytkowych	System 4 Badanie typu przez producenta - / -		
7. Deklarowane właściwości użytkowe: - / -			
Istotne właściwości - / -	Wymaganie:	Właściwość:	Specyfikacja:
Gazoszczelność - / -	Rozdział 6.2	Wynik pozytywny	w odniesieniu do EN 13564-1: 2002-07
Wodoszczelność - / -	Rozdział 6.2	Wynik pozytywny	
Efektywność - / -	Rozdział 6.1 / 6.2	BDW Brak deklarowanej właściwości	
Odporność na temperaturę - / -	Rozdział 5	Wynik pozytywny	
Wytrzymałość mechaniczna - / -	Rozdział 5, 6	Wynik pozytywny	
Trwałość - / -	Rozdział 7	Wynik pozytywny	
Właściwości użytkowe wyrobu określone w punkcie 1 i 2 są zgodne z właściwościami użytkowymi deklarowanymi w punkcie 7. Odpowiedzialność za sporządzenie niniejszej deklaracji właściwości użytkowych ponosi wyłącznie producent określony w punkcie 4. - / -			
Podpisano za i w imieniu producenta przez: - / -			

Lenting, 06.02.2023 - / -

[Jeden odręczny nieczytelny podpis]

[Jeden odręczny nieczytelny podpis]

E. Thiemt - / -

Członek zarządu ds. Techniki

z up. R. Priller - / -

Osoba odpowiedzialna za dokumentację

Niniejszym zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z przedłożoną mi kopią dokumentu w języku niemieckim. Tłumaczenie liczy 1989 znaków ze spacjami tj. w przeliczeniu 2 strony taryfowe.

Nr repertorium 24/2023

Kraków, dnia 15.05.2023

Rafał Wrona

Tłumacz przysięgły języka niemieckiego TP/5346/05

Beeidigter Übersetzer für Polnisch-Deutsch Reg.Nr.TP/5346/05

31-236 Kraków, ul. Felińskiego 17A/14

Tel.: +48 697 593 957, E-mail: info@translatec.com.pl





DOP – Leistungserklärung / Declaration of Performance



Gemäß / according EU Nr. 305/2011		Do-Nr. 009-703-01	
1. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: Name of the construction product	KESSEL Rohrklappe / DN 400-1000 KESSEL pipe flap valve / DN 400-1000		
2. Kennzeichen zur Identifikation / Identification code	gemäß Kennzeichnung according to the relevant marking		
3. Vorgesehener Verwendungszweck / Intended use	Schutz gegen Rückstau / Protection against back-water		
4. Name und Anschrift des Herstellers / Name and address of the manufacturer	KESSEL AG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany		
5. Name und Anschrift des Bevollmächtigten / Name and address of authorized representative	Nicht anwendbar / Not applicable		
6. System zur Bewertung der Leistungsfähig- keit / National system used for assessment	System 4 Typprüfung durch den Hersteller / System 4 Typ testing by the manufacturer		
7. Erklärte Leistung / Declared performance:			
Wesentliche Merkmale / Essential characteristics	Anforderung / Requirement:	Leistung / Performance:	Spezifikation/ specification:
Gasdichtheit / airtightness	Abschnitt / chapter 6.2	Bestanden / Passed	in Beziehung / in relation to EN 13564-1: 2002-07
Wasserdichtheit / watertightness	Abschnitt / chapter 6.2	Bestanden / Passed	
Wirksamkeit / effectiveness	Abschnitt / chapter 6.1 / 6.2	KLE Keine Leistung erklärt / NPD No performance declared	
Temperaturbeständigkeit / heat resistance	Abschnitt / chapter 5	Bestanden / Passed	
mechanische Festigkeit / Mechanical endurance	Abschnitt Chapter 5, 6	Bestanden / Passed	
Dauerhaftigkeit / Durability	Abschnitt / Chapter 7	Bestanden / Passed	
Die Leistung der Produkte gemäß Nummer 1 und 2 entspricht der Leistung nach Nummer 7. Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4. / The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 7. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.			
Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von: / Signed for and on behalf of the manufacturer by:			

Lenting, 2023-02-06

E. Thiemt
Vorstand Technik / Managing Board

i.V. R. Priller
Dokumentenverantwortlicher / Responsible for Doc.

